

Upcoming Events

3/4 Sun	1:30 – 2:30pm	Community Station of the Cross will be conducted in Ashfield. All are welcome.	Asiana Centre
5/4 Tue	8pm	Eucharistic Celebration to be held for the occasion of Ching Ming Festival followed by installation of new memorial plaques into the Memorial Cabinet in St Joseph's Chapel.	Asiana Centre
10/4 Sun	1:30 – 2:30pm	Community Station of the Cross will be conducted in Chinatown. All are welcome.	St. Peter Julian's Church
23/4 Sat	8pm	Baptism for children 6 years old or under during the Easter Vigil. Parents can contact Mary Liu for details and registration before 10/4. Phone: 0412 261 196.	Asiana Centre
Catechism Refresher gathering will meet this Sunday at 1:30pm at St. Peter Julian's Church. The topic of this series of talks is "The Sanctifying Function of the Church". The venue is the meeting room located at the first floor of St. Peter Julian's Church. All are welcome.			
New Cantonese and Mandarin Catechumen classes have commenced and are still accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join to renew their faith. Sunday class at 9:30am Chinatown or Asiana Centre. Please contact Eddie Ho on 0416 092 148 or Pauline on 9904 7750 for details. Friday class at 7pm at Asiana Centre. Please contact Stanley on 0410-300-126 or stanley.seah@thsonline.org for more details and registration.			
Community Monthly Eucharistic Adoration session to be held on the last Saturday night of each month. The session includes hymns, Bible passage, Rosary and Night Prayer. All brothers & sisters are welcomed. On 30/4, we will be praying for family in front of the Blessed Sacrament. Please make some effort to come.			

聯絡我們：

Fr. Martin Low OFM 0424 883 838 • Fr. Paschal Chang OFM (02) 9799 2423 •
Fr. Joseph Lu 0423 308 490
Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377
郵政信箱: P.O. Box K569, Haymarket, NSW 1240, Australia
電子郵件: accawebsite@yahoo.com.au
互聯網網址: www.chinese.sydney.catholic.org.au

天主教華人牧靈中心

CHINESE CATHOLIC PASTORAL CENTRE



四旬期第四主日 2011 年 4 月 3 日
Fourth Sunday in Lent, 3rd April 2011

團體活動

3/4 星期日	下午一時半 至二時半	團體拜苦路在艾斯菲舉行。歡迎各位參加。	亞洲中心
5/4 星期二	晚上八時	團體舉行清明節感恩祭。隨後舉行安放新一批亡者紀念名牌儀式。歡迎各位參加。	亞洲中心
10/4 星期日	下午一時半 至二時半	團體拜苦路在華埠舉行。歡迎各位參加。	聖伯多祿朱 廉教堂
23/4 星期六	晚上八時	團體將於復活夜間慶典中為六歲或以下的小童領洗，家長可聯絡 Mary Liu 報名及查詢。 電話: 0412 261 196 截止日期: 四月十日。	亞洲中心

再慕道聚會本星期日下午一時半聚會。分享的主題為「教會的聖化職務」地點是聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室。歡迎各位參加。加深對我們的教會的認識。

粵語及國語成人慕道班已開辦新班，現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加，亦歡迎信友參加更新信仰。

慕道班每週日在華埠或亞洲中心上課。請向何潤發先生 (0416 092 148) 或貝寶蓮女士 (9904 7750) 查詢。

每週五晚上七時，亞洲中心上課。查詢或報名請聯絡 Stanley

電話: 0410-300-126 或電郵: stanley.seah@thsonline.org

團體每月一次的明供聖體，將於每月最後一個星期六，晚上八時至十時舉行。內容包括朝拜聖體、默想聖言、歌頌讚美天主、玫瑰經、晚禱。今個月四月三十日晚上，在聖體前，特別為家庭祈禱。請大家盡量抽空出席。

告解時間：

雪梨華埠聖伯多祿朱廉教堂

每月第三主日上午十時半至十時四十五分

彌撒時間：

富來明頓車站旁聖道明教堂

主日上午十一時半（國語）

亞洲中心聖若瑟小堂 (38 Chandos St., Ashfield)

星期六下午六時（國語）

亞洲中心聖若瑟小堂

主日上午九時半（英文）

亞洲中心聖若瑟小堂

主日上午十一時（粵語）

雪梨華埠聖伯多祿朱廉教堂 (641 George St., Haymarket) 主日上午十一時（粵語）

『聖家過的逾越節』

李尚義摘錄

「耶穌由若瑟帶著，懷抱他精心飼養的羔羊，排隊等候。因為他是第一次正式參加逾越節，便由他來獻羔羊。中午十二時正，號角齊鳴，宰殺贖罪羊儀式開始。當耶雙捧著小羔羊遞給司祭時，他和羔羊的眼中都顯露出淒涼的神情。一個肋未人從耶穌手中接過羔羊，摠到祭台上，司祭雙手放在羔羊身上，說幾句話使這羔羊蒙受天主悅納。肋未人再從祭台上抱起羔羊，到祭台北邊宰牲池，另一肋未人舉起血淋淋的尖刀用力刺入羔羊的脖子，一直將刀壓下去，剖開腹部用一根木棍支住，血灑在祭壇周圍，羔羊淒慘地叫著，眼淚大滴大滴流在地上，耶穌心驚肉跳看著，他腹部一陣劇痛似乎也被剖開了，淚水簌簌淌下。曾經就是這羔羊的生命換得了以色列人家首生子的生存，以及以色列民族的得救。

有一個古老傳說，默西亞要在逾越節晚上來拯救以色列。現在這位尚未顯現於眾人前的默西亞抱著逾越節的羔羊去奉獻了。會發生什麼事？一聲“媽媽”打斷了瑪利亞的遐想，這是充滿矛盾的聲音，有依戀，有需求，有堅毅，有冷靜，在那嬌兒依怯的童聲中有種力度，她抬起頭看到耶穌抱著羔羊，含著淚，若瑟擁著他，站在她面前，瑪利亞柔和地為他擦眼淚，問他：“怎麼了，耶穌？”她看見耶穌那件新長袍上滴了幾滴羊血，掏出手帕為他擦乾，但是已經不能擦淨了，血痕滲了一片，耶穌安靜地說：“我也願意像這羔羊一樣，為了人類的得救做出犧牲。”瑪利亞和若瑟愣了一下，互相對視，瑪利亞盡量顯出輕鬆的微笑，想了一想，親切地說：“羔羊的犧牲使以色列走出了埃及，耶穌一定能使人走出罪惡。”她用了若瑟的領報引導耶穌，而此話一出，首先吃驚的卻是她自己和若瑟，犧牲是拯救之路嗎？那麼默西亞國是什麼？

幾個孩子擠著耶穌問：“耶穌，有什麼感覺嗎？”耶穌憐愛地撫摸著已死去的羔羊說：“它為別人流了自己的血，為別人捨命，沒有比這更大的愛了，不過羔羊並不是主動的，不是有意識的，它不懂得愛，也不懂犧牲，而人卻可以，人可以完成至愛，那才有價值。但僅有人的努力還難可以做到，需要天主的注入。”

若瑟被選為小組的主禮人。他身穿白袍，站在中間。每一個人斟上第一杯酒，舉起杯，若瑟高聲誦禱：“上主，我們的天主，宇宙的君王，我們讚美你，因為你從萬民中揀選了我們，舉揚了我們，並以你的誠命祝聖了我們。上主，我們的天主，你為愛我們的緣故，賞賜我們歡樂的時節和慶日。在今晚的無酵節慶日，我們獲得解放的隆重慶典和神聖的聚會上，我們紀念你的拯救以色列子民脫離埃及人之手。主主，你祝聖了以色列各種慶節，我們讚美你。”

主禮人跟前放著三塊無酵餅，用餐巾包著。他打開餐巾，取出其中一塊，擘開，取出一小片，用另一塊餐巾包好，收起來，拿起擘碎的一碟無酵餅，高聲誦禱：“請看，這就是我們的祖先在埃及所吃的痛苦之餅。凡飢餓的請來吃；凡匱乏的，請來慶祝逾越節節！今晚我們仍是奴隸，明天我們將是自由人。”

主禮把包著無酵餅的餐巾打開，開始敘述《出谷紀》第十二和十三章及《申命紀》的一些內容。講述逾越節的故事後，然後解釋三種食物的意義。主禮拿起盛羊骨的盤子，說：“我們為什麼吃羔羊呢？這羔羊就是我們祖先奉獻給上主的逾越節犧牲，為紀念神聖而堪受讚美的天主，在埃及國逾越了我們祖先的房屋。一如經上所說：這是獻於上主逾越節祭獻，當上主擊殺埃及人時，他越過了在埃及的以色列子民房屋，救了我們每一家。”

他放下羊骨盤，又舉起盛無酵餅的碟子，說：“我們為什麼吃無酵餅呢？這些餅就是我們祖先在埃及，蒙神聖而堪受讚美的天主施恩拯救時，匆忙帶出來的無酵餅團。一如經上所說：他們把那些從埃及帶來的無酵團，烘成無酵餅，因為他們急速離開埃及，不能耽擱，來不及準備行糧。”

他又舉一些苦菜，說：“我們為什麼要吃苦菜？我們吃苦菜是為追憶我們的祖先被埃及人虐待。一如經上所說：埃及人嚴厲地強迫以色列子民做苦工，強迫他們和泥做磚，以及田間的一切勞工，使他們的生活十分痛苦。另外鹽水表示他們血汗，和紅海的海水。」

(蕭瀟著：《愛的成就》中國社會出版社(1997)，173-179 頁)